

IMPORTANT! PLEASE READ BEFORE USE OF CALF MILK HEATER!

1. Please read and follow the instructions both on safety and use.
2. This calf milk heater is only designed for heating milk and food in combination with liquid (never dry).
3. Note the minimum and maximum immersion depth: Minimum: Coated section of the base must be covered completely with liquid. Maximum: Upper section of the heating element shown as "MAX".
4. Never run the calf milk heater "dry" – the level of liquid must not sink below the minimum depth.
5. The calf milk heater may only be repaired by either horizont group gmbh or an authorized specialist.

IMPORTANTE! POR FAVOR LEA ANTES DE UTILIZAR EL CALENTADOR DE LECHE PARA TERNEROS!

1. Por favor, lea y siga las instrucciones tanto de seguridad como de uso.
2. Este calentador de leche para terneros sólo está diseñado para calentar leche y alimentos en combinación con líquido (nunca en seco).
3. Tenga en cuenta la profundidad de inmersión mínima y máxima: Mínima: La sección recubierta de la base debe estar completamente cubierta de líquido. Máxima: Sección superior de la resistencia indicada como "MAX".
4. Nunca haga funcionar el calentador de leche para terneros "en seco": el nivel de líquido no debe descender por debajo de la profundidad mínima. 5. El calentador de leche para terneros sólo puede ser reparado por horizont group gmbh o por un especialista autorizado.

OPERATING INSTRUCTIONS FOR CALF MILK HEATER

Please keep this information safe. The safety instructions contain important information on the safety and operation of the heater.

WARNING!

Improper use of the heater can be dangerous. Please observe the following measures to ensure safe operation:

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Do not expose the plastic upper part or the plug of the heater to water or other liquids.
2. Avoid cable damage: - Don't pull or carry the heater by the cable - Don't pull out the power plug by the cable
3. Protect the cable from sharp edges, oil and heat.
4. If the heater is not in use, disconnect the plug from the AC mains.
5. Always disconnect the plug from the AC mains, when testing or maintenance tasks are being carried out.

6. Never remove fixed covers and screws. Always ensure the heater has all its parts in place. Do not operate with a damaged supply cable.

Precautionary measures for the calf milk heater

1. The heater may only be used with the voltage indicated on the nameplate.
2. Do not open heater and repair yourself.
3. Only energize the heater when the unit is immersed in liquid to at least the minimum immersion depth.
4. Only use the heater in suitable vessels.
5. During heating, the liquid must not sink below the minimum immersion depth.
6. The max. immersion depth of the heater is indicated on the heater tube with "MAX". Never immerse the heater above the max. immersion depth.
7. If the unit is heavily overloaded, the built-in protective temperature limiter switches off the heater. Have the heater checked immediately for faults and only repaired by a licensed specialist.
8. Please unplug the heater before removing from the liquid.
9. Please note that the heating element of the heater is still hot even after unplugging and therefore should never be touched nor stored on flammable surfaces.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL CALENTADOR DE LECHE PARA TERNEROS

Por favor, guarde esta información. Las instrucciones de seguridad contienen información importante sobre la seguridad y el funcionamiento del calentador.

ATENCIÓN!

El uso inadecuado del calentador puede ser peligroso. Tenga en cuenta las siguientes medidas para garantizar un funcionamiento seguro:

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. No exponga la parte superior de plástico ni el enchufe del calentador al agua u otros líquidos.
2. Evite dañar el cable: - No tire ni transporte el calefactor por el cable - No extraiga el enchufe de alimentación por el cable
3. Proteja el cable de bordes afilados, aceite y calor.
4. Si la estufa no está en uso, desconecte el enchufe de la red eléctrica.
5. Desconecte siempre el enchufe de la red de CA, cuando se realicen tareas de prueba o mantenimiento.
6. No retire nunca las tapas fijas ni los tornillos. Asegúrese siempre de que la estufa tiene todas sus piezas en su sitio. 7. No utilice la estufa con el cable de alimentación dañado.

Medidas de precaución para el calentador de leche para terneros

1. El calentador sólo debe utilizarse con la tensión indicada en la placa de características.
2. No abra el calentador ni lo repare usted mismo.
3. Encienda el calentador sólo cuando la unidad esté sumergida en líquido al menos a la profundidad mínima de inmersión.
4. Utilice el calentador sólo en recipientes adecuados.
5. Durante el calentamiento, el líquido no debe hundirse por debajo de la profundidad mínima de inmersión.
6. La profundidad máxima de inmersión del calentador está indicada en el tubo del calentador con "MAX". No sumerja nunca el calentador por encima de la profundidad máxima de inmersión.
7. En caso de sobrecarga excesiva, el limitador de temperatura integrado desconecta el calentador. Haga revisar inmediatamente el calentador en busca de averías y hágalo reparar únicamente por un especialista autorizado.
8. Desenchufe el calentador antes de sacarlo del líquido.
9. 9. Tenga en cuenta que el elemento calefactor del calentador sigue caliente incluso después de desenchufarlo, por lo que nunca debe tocarse ni almacenarse sobre superficies inflamables.

GENERAL INSTRUCTIONS AND PRECAUTIONS

1. Only use the heater for those purposes indicated in the product specific regulations. Otherwise the guarantee and liability claim vis-a-vis the manufacturer will expire.
2. Never touch the liquid when the heater is connected to the mains and stands in the liquid.
3. Heating liquids is only allowed when children are kept at a safe distance from the heating place.
4. Never use a damaged heater. The heater should be checked for faults immediately and may only be repaired by licensed skilled persons.
5. Never heat near explosive substances, objects or gas.
6. Avoid any contact with the heated heating element.
7. Always store the heater at a clean and dry place, which is not accessible to children and animals.
8. This device may be used by children 8 years of age and older and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Do not allow children to play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

PRODUCT-SPECIFIC REGULATIONS

1. Intended use: The heater is only designed for heating milk and food in combination with liquid.
2. Commissioning: The safety instructions are always to be observed. In case of working with electrical devices, a safety plug is to be used at all times. Before putting the heater into operation, it is absolutely essential to read the user instructions. Adjusting the right temperatures is described in detail in the user instruction.

3. Maintenance: Regularly check whether all fastening screws of the heater are securely fitted. Loose screws are to be tightened immediately with the power plugs unplugged. Neglecting this product, may lead to dangerous situations. The heater needs to be cleaned every time it has been used. For exterior cleaning of the synthetic upper part, only use a soft rag or a piece of cloth moistened in soapy water, ensuring it is free from petrol or solvents, which may attack or damage the synthetic housing. The heating element of the heater may only be cleaned with lukewarm soapy water or with a hand brush.

INSTRUCCIONES GENERALES Y PRECAUCIONES

1. Utilice la estufa únicamente para los fines indicados en las normas específicas del producto. En caso contrario caducará la garantía y el derecho de responsabilidad frente al fabricante.
2. No toque nunca el líquido cuando el calentador esté conectado a la red eléctrica y se encuentre en el líquido.
3. El calentamiento de líquidos sólo está permitido cuando los niños se mantienen a una distancia segura del lugar de calentamiento.
4. 4. No utilice nunca un calentador dañado. El calentador debe ser revisado inmediatamente para detectar posibles averías y sólo puede ser reparado por personal especializado autorizado.
5. Nunca caliente cerca de sustancias, objetos o gases explosivos.
6. 6. Evite cualquier contacto con la resistencia calentada.
7. Guarde siempre la estufa en un lugar limpio y seco, que no sea accesible a niños y animales. 8. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han sido supervisados o instruidos en el uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

NORMAS ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

1. 1. Uso previsto: El calentador sólo está diseñado para calentar leche y alimentos en combinación con líquido.
2. 2. Puesta en servicio: Deben observarse siempre las instrucciones de seguridad. En caso de trabajar con aparatos eléctricos, deberá utilizarse siempre un enchufe de seguridad. Antes de poner en funcionamiento el calentador, es absolutamente imprescindible leer las instrucciones de uso. El ajuste de las temperaturas adecuadas se describe detalladamente en las instrucciones de uso.
3. 3. Mantenimiento: Compruebe regularmente si todos los tornillos de fijación de la estufa están bien apretados. Los tornillos sueltos deben apretarse inmediatamente con los enchufes desenchufados. El descuido de este producto puede dar lugar a situaciones peligrosas. La estufa debe limpiarse cada vez que se utilice. Para la limpieza exterior de la parte superior sintética, utilice únicamente un trapo suave o un trozo de tela humedecido en agua jabonosa, asegurándose de que no contenga gasolina ni disolventes, que podrían atacar o dañar la carcasa sintética. La resistencia de la estufa sólo puede limpiarse con agua tibia jabonosa o con un cepillo de mano.

NATIONAL AND INTERNATIONAL REGULATIONS

Pay attention to national and international safety, health and industrial regulations.

OPERATING INSTRUCTIONS

Please note the following, before putting the heater into operation:

1. Fill the liquid into a vessel made of heat-resistant material. Please note the minimum and maximum immersion depth of the heater. The liquid must never come in contact with the handle.
2. Position the heater in the vessel with the liquid.
3. Only connect the heater to an electrical socket installed by an authorized electrician.
4. Do not touch the liquid while the heater is connected to the mains.
- 5a. For Article No. 30756 – manual calf milk heater The thermostat adjusts the milk temperature with switching on or off the power. Button position on 2 = approx. 20° Button position on 7 = approx. 70° Button position on 3 = approx. 30° Button position on 8 = approx. 80° Button position on 4 = approx. 40° Button position on 9 = approx. 90° Button position on 5 = approx. 50° Button position on 10 = approx. 100° Button position on 6 = approx. 60° This approximate data should only be used as a rough guideline, since technical variations are possible with the thermostats.
- 5b. For Article No. 30757 – digital calf milk heater Display indication The temperature measured is indicated when heating up the liquid (control lamp is on). Temperature from 0°C till + 99 °C in single steps, when setting the temperature 9 To set the temperature, briefly press the + or – key, to activate the required temperature. When first touching the selected key, the most recently designated temperature is set. Setting of the temperature The temperature is increased or decreased progressively in single steps; you will hear a beep when setting. Press the + key for 3 seconds when setting the new designated temperature. The control lamp switches itself on and after a short time the temperature measured will be shown on the display. The set temperature is memorized until the next use. Heating-up As soon as the designated temperature is set, the heater begins to heat up the liquid. The control lamp lights up until the set temperature is reached. Furthermore an audible signal rings when the designated temperature is reached. The heater will automatically heat up to the designated temperature if the temperature of the liquid falls below the designated temperature.
6. Please operate the device only under supervision. Ensure that the heater does not run dry, meaning that the liquid must not fall below the minimum mark.
7. After having used the heater, disconnect the plug from the socket and leave the heater in the liquid for approx. one minute.
8. The heater must be on a fireproof surface to cool down. Avoid the contact with flammable substances.
9. The heater needs to be cleaned every time it has been used.
10. Warning! Neither the plastic upper part nor the plug must be immersed in the liquid. Do not use acidulated milk.

MAINTENANCE AND REPAIRING

The heater may only be repaired either by horizont group gmbh or by an authorized electrician.

NORMATIVA NACIONAL E INTERNACIONAL

Preste atención a la normativa nacional e internacional en materia de seguridad, salud e industria.

INSTRUCCIONES DE USO

Tenga en cuenta lo siguiente, antes de poner el calentador en funcionamiento:

1. Llene el líquido en un recipiente de material resistente al calor. Tenga en cuenta la profundidad de inmersión mínima y máxima del calentador. El líquido nunca debe entrar en contacto con el asa.

2. Coloque el calentador en el recipiente con el líquido.

3. Conecte el calentador únicamente a una toma de corriente instalada por un electricista autorizado.

4. No toque el líquido mientras el calentador esté conectado a la red eléctrica.

5a. Para el artículo nº 30756 - calentador manual de leche para terneros El termostato ajusta la temperatura de la leche al conectar o desconectar la corriente. Posición del pulsador en 2 = aprox. 20° Posición del pulsador en 7 = aprox. 70° Posición del pulsador en 3 = aprox. 30° Posición del pulsador en 8 = aprox. 80° Posición del pulsador en 4 = aprox. 40° Posición del pulsador en 9 = aprox. 90° Posición del pulsador en 5 = aprox. 50° Posición del pulsador en 10 = aprox. 100° Posición del pulsador en 6 = aprox. 60° Estos datos aproximados sólo deben utilizarse a título orientativo, ya que es posible que se produzcan variaciones técnicas en los termostatos.

5b. Para el nº de artículo 30757 - calentador digital de leche para terneros Indicación de la pantalla La temperatura medida se indica al calentar el líquido (piloto de control encendido). Temperatura de 0 °C a + 99 °C en pasos individuales, al ajustar la temperatura 9 Para ajustar la temperatura, pulse brevemente la tecla + o -, para activar la temperatura deseada. Al tocar por primera vez la tecla seleccionada, se ajusta la temperatura designada más recientemente. Ajuste de la temperatura La temperatura aumenta o disminuye progresivamente en pasos individuales; oirá una señal acústica durante el ajuste. Pulse la tecla + durante 3 segundos cuando ajuste la nueva temperatura designada. El piloto de control se enciende y, al cabo de unos instantes, la temperatura medida aparece en la pantalla. La temperatura ajustada queda memorizada hasta la próxima utilización. Calentamiento Una vez ajustada la temperatura deseada, el calentador comienza a calentar el líquido. El piloto de control se enciende hasta que se alcanza la temperatura ajustada. Además, suena una señal acústica cuando se alcanza la temperatura designada. El calentador se calentará automáticamente hasta la temperatura designada si la temperatura del líquido desciende por debajo de la temperatura designada.

6. Utilice el aparato sólo bajo supervisión. Asegúrese de que el calentador no se quede seco, es decir, que el líquido no descienda por debajo de la marca mínima.

7. Después de haber utilizado el calentador, desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje el calentador en el líquido durante aproximadamente un minuto.

8. El calentador debe estar sobre una superficie ignífuga para enfriarse. Evite el contacto con sustancias inflamables.

9. Es necesario limpiar el calentador cada vez que se utilice.

10. 10. ¡Atención! Ni la parte superior de plástico ni el tapón deben sumergirse en el líquido. No utilice leche acidulada.

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

El calentador sólo puede ser reparado por horizont group gmbh o por un electricista autorizado.

ENVIROMENT

Meaning of crossed - our wheeled dustbin: Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact you local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.

MEDIO AMBIENTE

Significado de cruzado - nuestro cubo de basura con ruedas: No elimine los aparatos eléctricos como residuos urbanos sin clasificar, utilice instalaciones de recogida selectiva. Póngase en contacto con la administración local para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles. Si los aparatos eléctricos se tiran a vertederos o basureros, las sustancias peligrosas pueden filtrarse a las aguas subterráneas e introducirse en la cadena alimentaria, perjudicando su salud y bienestar. Cuando se sustituyen electrodomésticos viejos por otros nuevos, el vendedor está obligado por ley a recuperar el aparato viejo para su eliminación, al menos gratuitamente.

